

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 7. Коренные народы**

## **Введение**

1. Стандарт 7 вносит вклад в сокращение бедности и достижение устойчивого развития, обеспечивая гарантии того, что проекты, осуществляемые при содействии Банка, расширяют возможности коренных народов для участия в процессе развития и пользования его благами и при этом не представляют угрозы для их уникальной культурной самобытности и благосостояния.<sup>1</sup>
2. Данный Стандарт исходит из того, что коренные народы обладают самобытными особенностями и стремлениями, которые отличают их от основных групп в национальных сообществах, и часто оказываются в неблагоприятном положении при традиционных моделях развития. Зачастую они относятся к числу наиболее изолированных и уязвимых слоев населения. Их экономический, социальный и правовой статус нередко ограничивает их возможности защищать свои права и интересы в отношении земли, природных ресурсов и культурных ценностей и может стать препятствием для участия в проектах развития и пользования их благами. Во многих случаях они либо не получают равного доступа к выгодам проекта, либо планирование или предоставление этих выгод осуществляется в форме, не совместимой с их культурой; кроме того, с ними, возможно, не всегда проводятся соответствующие консультации по вопросам подготовки или реализации проектов, которые существенным образом затрагивают их жизнь или территории. В данном Стандарте учитывается, что роль мужчин и женщин в культуре коренных народов может иной, чем в основных группах населения, и что женщины и дети нередко находятся в социальной изоляции как внутри своих сообществ, так и под влиянием внешних обстоятельств, и могут иметь особые потребности.
3. Коренные народы неразрывно связаны с землей, на которой они живут, и природными ресурсами, от которых они зависят. Особенно уязвимым положение коренных народов становится, когда их земли и ресурсы подвергаются трансформации, становятся объектом посягательств или в значительной мере истощаются. Под угрозой могут также оказаться язык, культура, институциональные структуры, а также религия или духовные верования, которые коренные народы считают важнейшими составляющими своей самобытности или благосостояния. Однако проекты могут открыть коренным народам существенные возможности для повышения качества жизни и благосостояния. Реализация проекта может облегчить доступ к рынкам, школам, медицинским учреждениям и другим услугам, необходимым для улучшения условий жизни. Проекты могут создать условия для участия коренных народов в деятельности, связанной с

---

<sup>1</sup> Данный Стандарт исходит из того, что коренные народы имеют собственное понимание и видение своего благосостояния и что, в широком смысле, это целостное понятие, связанное с их естественной привязанностью к исконным землям и обычаям и отражающее их образ жизни. Оно учитывает их главные принципы и стремление к гармонии с окружающим миром и обеспечению сплоченности, взаимодополняемости и совместного проживания.

## **Стандарт 7. Коренные народы**

проектами, и пользования благами, возникающими в результате этой деятельности, что может помочь им в стремлении занять активную и значимую позицию как гражданам и участникам процесса развития. Кроме того, в данном Стандарте учитывается, что коренные народы играют очень важную роль в процессе устойчивого развития.

### **Цели**

---

- Обеспечение в процессе развития полного уважения прав человека, достоинства, стремлений, самобытности, культуры и основанных на природных ресурсах источников средств к существованию коренных народов.
  - Предотвращение неблагоприятного воздействия проектов на сообщества коренных народов или, когда этого избежать невозможно, минимизация, смягчение и/или компенсация вреда и убытков, вызванных этими воздействиями.
  - Предоставление коренным народам возможности пользоваться благами и потенциалом устойчивого развития в общедоступной и открытой форме с учетом местных культурных традиций.
  - Совершенствование структуры проектов и привлечение поддержки на местном уровне за счет налаживания и поддержания, на основе процесса содержательных консультаций, постоянных взаимоотношений с коренными народами, находящимися в сфере влияния проекта в течение всего проектного цикла.
  - Обеспечение свободного, предварительного и осознанного согласия (СПОС) затронутых коренных народов при наличии трех обстоятельств, рассмотренных в данном Стандарте.
- Признание, уважение и сохранение культуры, знаний и обычаев коренных народов и предоставление им возможности адаптироваться к изменяющимся условиям в приемлемом для них порядке и удовлетворяющие их сроки.

### **Сфера применения**

---

4. Данный Стандарт применяется в случаях присутствия коренных народов в зоне предлагаемого проекта или их коллективной привязанности к этой территории, выявленных в ходе социально-экологической оценки. Данный Стандарт применяется независимо от того, является ли воздействие на коренные народы положительным или отрицательным, и вне зависимости от значимости любого такого воздействия<sup>2</sup>. Данный Стандарт также применяется независимо от наличия или отсутствия очевидной экономической, политической или социальной незащищенности коренных народов, хотя характер и масштабы этой незащищенности являются

---

<sup>2</sup> Характер и масштабы консультаций, а также последующих процедур планирования и документирования определяются характером и масштабами возможных рисков и последствий реализации проекта для коренных народов. См. пункт 9.

## **Стандарт 7. Коренные народы**

одним из ключевых факторов при составлении планов обеспечения равного доступа к выгодам проекта или смягчения неблагоприятных воздействий.

5. Общепринятого определения понятия "коренные народы" не существует. Коренные народы в разных странах могут обозначаться такими терминами, как "коренные этнические меньшинства", "аборигены", "горные племена", "национальные меньшинства", "зарегистрированные племена", "исконные народы" или "племенные группы". Поскольку возможности применения такой терминологии в разных странах весьма значительно отличаются друг от друга, Заемщик, с учетом своих обстоятельств, может согласовать с Банком альтернативный вариант терминологии для определения понятия «коренные народы».

6. В данном Стандарте термин «коренные народы» употребляется в широком значении, указывающем на особую социально-культурную группу, которую характеризуют, в той или иной степени, следующие особенности:

- (a) самоидентификация в качестве членов особой коренной социально-культурной группы и признание этой идентификации другими; и
- (b) коллективная привязанность<sup>3</sup> к ареалам обитания с четкими географическими характеристиками, исконным территориям или районам сезонного использования или проживания, а также к природным ресурсам в этих местах;
- (c) основанные на обычаях культурные, экономические, социальные или политические институты, которые отличаются или отделены от институциональных структур основного общества или культуры; и
- (d) собственный язык или диалект, нередко отличный от официального языка или языков страны или региона, где они проживают.

7. Данный Стандарт также применяется к сообществам или группам коренных народов, утратившим, при жизни членов рассматриваемого сообщества или группы, коллективную привязанность к конкретным местам проживания или родовым территориям в зоне проекта в результате принудительного отселения, вооруженного конфликта, реализации государственных программ переселения, лишения их права собственности на землю, стихийных бедствий или включения таких территорий в состав городов.<sup>4</sup> Данный Стандарт применяется к жителям лесов,

---

<sup>3</sup> «Коллективная привязанность» означает, что в течение многих поколений соответствующая группа проживала и имела экономические связи с землей и территорией, которой она традиционно владела или которую она обычно использовала или занимала, включая районы, имеющие для нее особое значение (например, священные места).

<sup>4</sup> Необходимо с осторожностью использовать данный Стандарт применительно к городским территориям. В целом, Стандарт не применяется к отдельным лицам или небольшим группам, переезжающим в город в поисках возможности улучшить свое экономическое положение. Однако его можно применять в случаях, когда представители коренных народов образуют особые сообщества на территории или вблизи городов, сохраняя при этом характеристики, указанные в пункте 6.

## **Стандарт 7. Коренные народы**

охотникам-собираателям, скотоводческим и иным кочевым группам при условии, что они соответствуют критериям, изложенным в пункте.

8. После того, как Всемирный банк определит, что коренные народы присутствуют в зоне реализации проекта или испытывают коллективную привязанность к этой территории, от Заемщика может потребоваться привлечение соответствующих специалистов для выполнения условий, касающихся проведения консультаций, планирования или иных требований данного Стандарта.

## **Требования**

---

### **А. Общие вопросы**

9. Главная цель настоящего Стандарта заключается в том, чтобы с коренными народами, присутствующими в зоне проекта или испытывающими к ней коллективную привязанность, были проведены всесторонние консультации, и им была обеспечена возможность принять активное участие в разработке проекта и определении механизмов его реализации. Характер и масштабы консультаций, а также последующих процедур планирования и документирования определяются характером и масштабами возможных рисков и последствий реализации проекта для коренных народов.

10. Заемщик должен оценить характер и степень ожидаемых прямых и косвенных экономических, социальных, культурных (включая культурное наследие)<sup>5</sup> и экологических воздействий на коренные народы, которые присутствуют в зоне проекта или испытывают к ней коллективную привязанность. Заемщик должен подготовить стратегию проведения консультаций и определить способы, с помощью которых затронутые коренные народы будут участвовать в разработке и реализации проекта. В дальнейшем разрабатываются оптимальная структура проекта и проектная документация так, как это описано ниже.

### ***Проекты, непосредственно направленные на предоставление выгод коренным народам***

11. В случае реализации проектов, непосредственно направленных на предоставление выгод коренным народам, Заемщик должен активно взаимодействовать с соответствующими группами коренных народов с тем, чтобы обеспечить их заинтересованность и участие в разработке, реализации, мониторинге и оценке проекта. Кроме того, Заемщик должен проводить с ними консультации по вопросу совместимости предлагаемых услуг или объектов с их культурой, а также стремиться выявлять и устранять любые социально-экономические факторы (в том числе гендерные), которые могут ограничить их возможности для участия в проекте или пользования его благами.

12. Если коренные народы являются единственными прямыми выгодополучателями проекта или составляют подавляющее большинство таких выгодополучателей, элементы плана действий

---

<sup>5</sup> Дополнительные требования по охране культурного наследия изложены в Стандарте 8.

## **Стандарт 7. Коренные народы**

могут быть включены в общую структуру проекта, и подготовка отдельного плана не является обязательной.

### ***Предоставление равного доступа к выгодам проекта***

13. Если коренные народы не являются единственными выгодополучателями проекта, требования к составлению планов будут зависеть от конкретных обстоятельств. Заемщик осуществляет подготовку и реализацию проекта таким образом, чтобы обеспечить равный доступ коренных народов к выгодам проекта. Опасения или предпочтения коренных народов рассматриваются в ходе содержательных консультаций и учитываются при разработке проекта; при этом в документации кратко излагаются итоги консультаций и описываются способы, с помощью которых вопросы, касающиеся коренных народов, будут учтены в структуре проекта. Кроме того, в документации должен быть описан порядок проведения постоянных консультаций в ходе реализации и мониторинга проекта.

14. Если конкретные обстоятельства, связанные с предоставлением равного доступа к выгодам проекта, возникают на этапе реализации проекта, Заемщик должен подготовить план действий с конкретными сроками выполнения, например, план по коренным народам. В качестве альтернативы, при необходимости, может быть подготовлен более широкий план развития местных сообществ, включающий необходимую информацию, касающуюся затронутых коренных народов.<sup>6</sup>

### ***Недопущение или смягчение негативных воздействий***

15. Негативные воздействия на коренные народы должны, по возможности, исключаться. Если, по результатам изучения альтернатив, предотвратить такие воздействия невозможно, Заемщик должен их минимизировать и/или компенсировать ущерб, вызванный этими воздействиями, с учетом местных культурных традиций и в соответствии с характером и масштабом воздействий и степенью уязвимости затронутых коренных народов. Предполагаемые мероприятия разрабатываются Заемщиком на основе консультаций с затронутыми коренными народами и включаются в план действий с конкретными сроками выполнения (например, в План по коренным народам). При необходимости может быть подготовлен комплексный план развития местных сообществ, включающий необходимую информацию, касающуюся затронутых коренных народов.<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> Формат и название плана могут быть скорректированы в зависимости от проекта и с учетом ситуации в стране. Масштабы плана должны быть соразмерны рискам и воздействиям. Для определения соответствующих масштабов планирования и надлежащих мер смягчения последствий может потребоваться привлечение компетентных специалистов. Подготовка плана развития местных сообществ может быть целесообразной в случаях, когда неблагоприятные воздействия и риски проекта, наряду с коренными народами, затрагивают другие сообщества, когда в план необходимо включить несколько групп коренных народов, или когда региональные или национальные масштабы программного проекта обуславливают участие других групп населения. Если вся необходимая информация не может быть получена из-за того, что не завершена подготовка проекта или не определено его местоположение, допустимым решением является подготовка рамочных основ планирования.

<sup>7</sup> См. сноску 6.

## **Стандарт 7. Коренные народы**

16. Могут возникнуть ситуации, связанные с исключительной уязвимостью групп населения, проживающих в труднодоступных районах и имеющих ограниченные внешние контакты, также известные как народы, «проживающие в добровольной изоляции» и «устанавливающие первоначальные контакты». Проекты, которые могут оказать воздействие на эти группы, требуют принятия надлежащих мер по обеспечению признания, уважения и охраны их земель и территорий, окружающей среды, здоровья и культуры, а также мер по предотвращению всех нежелательных контактов с ними, которые могут возникнуть в результате реализации проекта.

### **Содержательные консультации, организуемые специально для коренных народов**

17. В целях содействия эффективной разработке проекта, обеспечения поддержки или заинтересованности в проекте на местном уровне и уменьшения риска возникновения связанных с проектом задержек или противоречий Заемщик должен взаимодействовать с затронутыми коренными народами в соответствии с требованиями Стандарта 10. Процесс такого взаимодействия включает проведение анализа заинтересованных сторон и планирование взаимодействия с ними, раскрытие информации, организацию содержательных консультаций, которые проводятся с учетом местных культурных традиций, а также гендерных и межпоколенческих особенностей. Кроме того, этот процесс должен включать:

- (a) привлечение представительных органов и организаций<sup>8</sup> коренных народов (например, советов старейшин, деревенских советов или вождей), а также, при необходимости, других членов сообщества;
- (b) предоставление коренным народам достаточного времени, соответствующего их процессам принятия решений;<sup>9</sup> и
- (c) по мере целесообразности, предоставление коренным народам возможности эффективно участвовать в разработке мероприятий проекта или мер по смягчению его воздействий, которые могут оказать на них положительное или отрицательное влияние.

## **V. Обстоятельства, требующие свободного, предварительного и осознанного согласия (СПОС)**

18. Коренные народы могут быть особенно уязвимы в плане потери, отчуждения или эксплуатации их земель, а также лишения доступа к природным и культурным ресурсам. Учитывая

---

<sup>8</sup> Для проектов регионального или национального масштаба содержательные консультации могут проводиться с организациями или представителями коренных народов соответствующего национального или регионального уровня. Эти организации или представители определяются в ходе процесса взаимодействия с заинтересованными сторонами, описанного в Стандарте 10.

<sup>9</sup> Внутренние процессы принятия решений, как правило, но не всегда, носят коллективный характер. Они могут сопровождаться внутренними разногласиями, а сами решения могут быть оспорены отдельными членами сообщества. Консультационный процесс должен учитывать подобные особенности и предусматривать достаточное время для реализации внутренних процессов принятия решений с тем, чтобы можно было достичь результатов, рассматриваемых в качестве легитимных большинством заинтересованных участников.

## **Стандарт 7. Коренные народы**

эту уязвимость, Заемщик, в дополнение к общим требованиям данного Стандарта (Раздел А), а также требованиям, изложенным в Стандартах 1 и 10, должен получить свободное, предварительное и осознанное согласие (СПОС) затронутых коренных народов в случае, если проект: (а) оказывает воздействие на земли и природные ресурсы, находящиеся в их традиционном владении или привычном пользовании; (b) предусматривает перемещение коренных народов с земель и от природных ресурсов, находящихся в их традиционном владении или привычном пользовании; или (с) оказывает значительное воздействие на культурное наследие коренных народов. В этих обстоятельствах Заемщик должен привлекать независимых специалистов для содействия в определении рисков и воздействий проекта. Универсального определения понятия СПОС не существует. Для целей данного Стандарта СПОС имеет следующее значение:

- (a) сфера применения СПОС включает структуру, механизмы реализации и ожидаемые результаты проекта в части, касающейся рисков и воздействий на затронутые коренные народы;
- (b) СПОС опирается на процесс содержательных консультаций, описанный выше в пункте 17 и Стандарте 10, и расширяет этот процесс, и достигается на основе добросовестных переговоров между Заемщиком и затронутыми коренными народами;
- (c) Заемщик документально регистрирует: (i) процесс, взаимоприемлемый для Заемщика и затронутых коренных народов, и (ii) подтверждение соглашения, достигнутого сторонами по итогам переговоров;
- (d) СПОС не предполагает единогласия и оно может быть получено, даже если отдельные лица или группы среди затронутых коренных народов выражают явное несогласие.

19. Если Банк не может убедиться в том, что от затронутых коренных народов было получено свободное, предварительное и осознанное согласие, работа над элементами проекта, касающимися этих коренных народов, прекращается. Если Банк принял решение продолжить работу над проектом, кроме аспектов, для которых не может быть достигнуто СПОС пострадавших коренных народов, Заемщик гарантирует, что не последуют никаких негативных воздействий на эти коренные народы в ходе реализации проекта.

20. Договоренности, достигнутые между Заемщиком и затронутыми коренными народами, должны быть описаны в ПСЭО, в который должен также включать мероприятия, необходимые для выполнения этих договоренностей. В ходе реализации проекта Заемщик обеспечивает выполнение необходимых действий, предоставление согласованных выгод и улучшение услуг с тем, чтобы сохранить поддержку проекта со стороны коренных народов.



## **Стандарт 7. Коренные народы**

### ***Воздействие на земли и природные ресурсы, находящиеся в традиционном владении или привычном пользовании, или привычно занимаемые коренными народами***

21. Коренные народы зачастую тесно связаны со своей землей и соответствующими природными ресурсами.<sup>10</sup> Во многих случаях такие земли находятся в традиционном владении или привычном пользовании, или привычно занимаются коренными народами. Несмотря на то, что коренные народы не всегда обладают юридически оформленными правами собственности на такие земли в соответствии с национальным законодательством, использование коренными народами этих земель, в том числе сезонное или периодическое, в качестве источника средств к существованию либо в культурных, обрядовых или духовных целях, определяющих их самобытность и общность, во многих случаях может быть обосновано и документально подтверждено. Там, где проекты включают (а) деятельность, которая зависит от установления юридически признанных прав на землю и территории, которыми традиционно владели коренные народы или которые они традиционно использовали или занимали<sup>11</sup>, (b) приобретение таких земель, то Заемщик должен подготовить план правового признания такой собственности, рода занятий, или использования, с должным уважением к обычаям, традициям и системам землевладения коренных народов. Целью таких планов будет следующее: (а) полное юридическое признание существующих традиционных систем землевладения коренных народов; или (b) конверсия общепринятого права пользования в коммунальные и/или индивидуальные права собственности. Если по национальному законодательству не возможен ни один из вариантов, то план включает в себя меры по юридическому признанию постоянного или возобновляемого патронажа на долгий срок или прав использования коренных народов.

22. Если Заемщик планирует размещение проекта или освоение природных ресурсов на землях, которыми коренные народы традиционно владели или которые они обычно использовали или занимали, и при этом ожидаются негативные воздействия<sup>12</sup>, Заемщик должен предпринять следующие шаги и получить от них свободное, предварительное и осознанное согласие:

- (a) документирует свои действия по предотвращению использования или минимизации площади таких земель, требующихся для реализации проекта;
- (b) документирует свои действия по предотвращению или минимизации воздействий на природные ресурсы, находящиеся в традиционном владении или привычном пользовании коренных народов;

---

<sup>10</sup> Примеры включают морские и водные ресурсы, древесные и недревесные лесные ресурсы, лекарственные растения, охотничьи и промысловые угодья, пастбища и посевные площади.

<sup>11</sup> Например, проекты, связанные с добывающей промышленностью, созданием охраняемых территорий, схемами агропромышленного развития, развитием новых инфраструктурных объектов, программами землеустройства или оформления регистрации прав на землю.

<sup>12</sup> Такие негативные воздействия могут включать последствия утраты доступа к имуществу или ресурсам или ограничение права землепользования в результате реализации мероприятий проекта.



## **Стандарт 7. Коренные народы**

- (c) определяет и оценивает все имущественные интересы, условия землевладения и традиционные виды пользования природными ресурсами до приобретения, аренды или, в крайнем случае, отчуждения земель;
- (d) оценивает и документирует использование ресурсов коренными народами без предвзятости в отношении их претензий на землю. Оценка использования земли и природных ресурсов должна проводиться с учетом гендерных аспектов, причем особое внимание следует уделять роли женщин в управлении и пользовании этими ресурсами;
- (e) принимает меры к тому, чтобы затронутые коренные народы были проинформированы: (i) о своих правах на землю в соответствии с национальным законодательством, в том числе, любым национальным законом, признающим права, основанные на привычном пользовании; (ii) о составе и характере проекта; (iii) о возможных воздействиях проекта; и
- (f) в случае если проект предусматривает коммерческое использование их земли или природных ресурсов, применяет надлежащую правовую процедуру и предлагает коренным народам компенсацию, а также возможности для устойчивого развития, учитывающие местные культурные традиции, по крайней мере, не меньшие, чем те, что полагались бы земельному собственнику, имеющему полный правовой титул на землю, включая:
  - (i) обеспечение справедливых договоров аренды или, где необходимо приобретение земли, обеспечение компенсации стоимости земли или возмещения в натуральной форме вместо денежной компенсации там, где это возможно;<sup>13</sup>
  - (ii) обеспечение дальнейшего доступа к природным ресурсам, определение эквивалентных замещающих ресурсов, либо, в качестве крайней меры, предоставление компенсации и определение альтернативных средств к существованию, если проект влечет за собой потерю доступа и утрату природных ресурсов, независимо от отчуждения земли для целей проекта;
  - (iii) Облечение коренных народов правом на разделение выгод на справедливой основе, полученных от коммерческой застройки земли или природных ресурсов, где Заемщик намерен использовать землю или природные ресурсы, имеющие решающее значение для идентичности и средств к существованию затронутых коренных народов и использования средств ими усугубляет риск средств к существованию; и

---

<sup>13</sup> Если обстоятельства не позволяют Заемщику предложить подходящую землю взамен, Заемщик обязан представить подтверждение того, что дело обстоит именно так. В подобных обстоятельствах Заемщик должен предоставить затронутым коренным народам возможности для получения доходов, не связанные с использованием земли, помимо и сверх денежной компенсации.

## **Стандарт 7. Коренные народы**

- (iv) предоставление затронутым коренным народам права доступа, использования и передвижения по земле, на которой Заемщик осуществляет проектную деятельность, в зависимости от обстоятельств, связанных с вопросами охраны здоровья и обеспечения безопасности.

### *Переселение коренных народов с потерей земель и природных ресурсов, которыми они традиционно владеют, привычно используют или привычно занимают*

23. **Заемщик должен рассмотреть практически осуществимые альтернативные** проектные решения во избежание переселения коренных народов с потерей земли, которую они совместно занимают<sup>14</sup> или с которой они связаны, и природных ресурсов, которыми они традиционно владеют, привычно используют или привычно занимают. Если такого переселения избежать невозможно, Заемщик не может приступать к реализации проекта без получения свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов так, как это описано выше; Заемщик не должен прибегать к насильственному выселению<sup>15</sup>. Любое переселение коренных народов должно соответствовать требованиям, изложенным в Стандарте 5. Там, где это целесообразно, переселенные коренные народы должны иметь возможность вернуться на свои традиционные или привычно занимаемые земли в случае прекращения существования причины переселения.

### *Культурное наследие*

24. Если проект может оказать существенное влияние на культурное наследие<sup>16</sup>, имеющее большое значение для самобытности и (или) культурных, ритуальных или духовных аспектов жизни коренных народов, приоритет отдается недопущению таких воздействий. Если существенное влияние проекта на культурное наследие неизбежно, Заемщик должен получить свободное, предварительное и осознанное согласие затронутых коренных народов.

25. Если проект предусматривает использование культурного наследия, в том числе знаний, инноваций или опыта коренных народов в коммерческих целях, Заемщик информирует затронутые коренные народы: (a) об их правах в соответствии с национальным законодательством; (b) о составе и характере предлагаемой коммерческой деятельности; (c) о возможных последствиях соответствующей деятельности – и получить от них свободное, предварительное и осознанное согласие. Кроме того, Заемщик обеспечивает беспристрастное и справедливое распределение благ от коммерциализации соответствующих знаний, инноваций или практических методов в соответствии с обычаями и традициями коренных народов.

---

<sup>14</sup> Обычно коренные народы претендуют на права, доступ и пользование в отношении земли и ресурсов посредством традиционных или основанных на привычном пользовании систем, многие из которых обуславливают общинные имущественные права. Эти традиционные претензии на землю и ресурсы могут быть непризнанными национальным законодательством. Если право собственности принадлежит коренным народам в индивидуальном порядке или если соответствующее национальное законодательство признает основанное на обычае право физических лиц, применяются требования Стандарта 5, а не предусмотренные пунктом 23 данного Стандарта.

<sup>15</sup> См. пункт 31 Стандарта 5.

<sup>16</sup> Включает природные территории, имеющие культурную и/или духовную ценность, например, священные рощи, священные водоемы и водотоки, священные деревья и священные скалы и камни и места захоронения.

## **Стандарт 7. Коренные народы**

### **С. Смягчение негативных последствий и получение выгод от развития**

26. Заемщик и затронутые коренные народы определяют меры по смягчению воздействий в соответствии с иерархией механизмов по смягчению воздействий, описанной в Стандарте 1, а также возможности получения выгод устойчивого развития с учетом местных культурных традиций. При проведении оценки и определении мер по смягчению воздействий необходимо учитывать культурные воздействия<sup>17</sup> и физические воздействия. Заемщик обеспечивает своевременное осуществление согласованных мер в интересах затронутых коренных народов.

27. При определении, выделении и распределении компенсации и реализации других мер по распределению выгод среди затронутых коренных народов должны приниматься во внимание законы, институциональные структуры и обычаи этих сообществ, а также уровень их взаимодействия с основной частью общества. Право на получение компенсации может быть индивидуальным, коллективным или сочетанием того и другого.<sup>18</sup> Если компенсация предоставляется на коллективной основе, определяются и реализуются механизмы, содействующие эффективному распределению такой компенсации между всеми имеющими на них право членами группы или коллективному использованию компенсации на благо всех членов данной группы.

28. Характер выгод, которые могут быть получены затронутыми коренными народами в результате реализации проекта, определяется различными факторами, в том числе, помимо прочего, типом проекта, его содержанием и степенью уязвимости этих коренных народов. Выявленные возможности должны быть ориентированы на цели и предпочтения коренных народов, в том числе на повышение их уровня жизни и улучшение средств к существованию с учетом местных культурных традиций, а также на содействие долгосрочному устойчивому использованию природных ресурсов, от которых зависит их существование.

### **Д. Механизм подачи и рассмотрения жалоб**

29. Заемщик принимает меры к тому, чтобы в соответствии со Стандартом 10 в рамках проекта был создан механизм подачи и рассмотрения жалоб, доступный для затронутых коренных народов и учитывающий местные культурные традиции, который предусматривает для коренных народов возможность обращения в суд и применения механизмов урегулирования споров, основанных на обычае.

### **Е. Коренные народы и планирование развития в более широком контексте**

30. В рамках реализации конкретного проекта или отдельного мероприятия Заемщик может запросить у Банка техническую или финансовую поддержку для разработки планов, стратегий или других мер, направленных на усиление внимания к проблемам коренных народов и расширение

---

<sup>17</sup> Соображения, касающиеся культурных аспектов, могут включать, например, язык обучения и содержание учебных программ в рамках проектов в сфере образования, процедуры, учитывающие культуру и гендерные особенности, в проектах по здравоохранению и т.д.

<sup>18</sup> Если процесс управления ресурсами, имуществом и принятием решений является преимущественно коллективным по характеру, предпринимаются меры по обеспечению, по мере возможности, коллективного характера распределения благ и компенсаций, а также по учету различий и потребностей разных поколений.

## **Стандарт 7. Коренные народы**

их участия в процессе развития. Такая поддержка может охватывать целый ряд инициатив, направленных, например: (a) на укрепление национального законодательства в целях признания основанных на обычае или традиционных систем землевладения; (b) на решение гендерных и межпоколенческих проблем, существующих у коренных народов; (c) на защиту знаний коренных народов, в том числе, за счет укрепления прав интеллектуальной собственности; (d) на расширение возможностей коренных народов принимать участие в разработке планов и программ развития; (e) на укрепление потенциала государственных ведомств, предоставляющих услуги коренным народам.

31. Затронутые коренные народы могут сами обращаться за поддержкой в реализации различных инициатив, которые Заемщик и Банк должны принимать во внимание. Эти инициативы включают следующее: (a) оказание содействия в решении первоочередных задач развития коренных народов в рамках программ, разработанных государственными органами в сотрудничестве с коренными народами (например, программ развития по инициативе местных сообществ или социальных фондов с управлением на местном уровне); (b) разработка схем участия коренных народов в процессе развития, отражающих их культуру, демографическую структуру, гендерные отношения и отношения между поколениями, социальную организацию, институты, производственные системы, религиозные убеждения и схемы использования ресурсов; (c) оказание содействия в создании партнерств в поддержку программ развития коренных народов с участием государства, организаций коренных народов, организаций гражданского общества и частного сектора.

**Стандарт 7. Коренные народы**